

Kursbezeichnung **Arbeiten mit Projektpaketen**

Lernziele

Dieser Kurs richtet sich an Benutzer, die über die Grundkenntnisse zu Trados Studio hinaus weiteres Wissen erwerben möchten, um ihre Übersetzungsumgebung noch effektiver zu nutzen. Dieses Modul konzentriert sich auf **Projektpakete**. Hauptthemen:

- Was sind Projektpakete?
- Einrichten der Übersetzer
- Erstellen des Beispielprojekts
 - Auswählen der Sprachpaare
 - Festlegen der PDF-Datei als Referenz
 - Konfigurieren der allgemeinen Einstellungen
 - Auswählen der TMs
 - Auswählen der Termbank
 - Konfigurieren der Qualitätsprüfungsoptionen
 - Erstellen der Projektpakete
 - Festlegen, wie viele Pakete erstellt werden sollen
 - Zuweisen eines Benutzers pro Paket
 - Beschließen der Projektpakete
 - Senden der Projektpakete
 - Aufrufen der Aufgabenansicht
- Öffnen eines Projektpakets
- Verarbeiten der Paketdateien
 - Öffnen aller Dateien zur Übersetzung
 - Die Projekteinstellungen ändern
 - Übersetzen und Überprüfen der Dokumente
 - Erstellen des Rückpakets
- Öffnen des Rückpakets

Zielgruppe:

Dieser Kurs richtet sich an:

- Übersetzer, die bereits ein wenig Erfahrung mit Trados Studio haben und ihr Wissen über das Thema verbessern möchten

Voraussetzungen:

Grundlegendes Verständnis von Trados Studio und der im Kurs „Trados Studio – Erste Schritte“ behandelten Themen

Schulungsoptionen:

Dieser Kurs kann wie folgt abgehalten werden:

- Präsenzschiilung mit Kursleiter; umfasst praktische Übungskomponenten für die Teilnehmer
- Onlineschiilung mit Kursleiter; keine praktischen Übungskomponenten

Kursdauer:

Dieses Modul dauert etwa:

- 1 Stunde (Präsenzschiilung)
- 30 Minuten (Onlineschiilung)

Trados-Zertifizierung:

In dieser Schulung werden einige der Kenntnisse behandelt, die Teilnehmer zum Bestehen der Prüfungen „Trados Studio – Erweiterte Grundlagen“ benötigen.

Mithilfe des Trados™-Zertifizierungsprogramms können Übersetzer und Projektmanager ihren Wissensstand und ihre Trados-Expertise testen. Mit dem Bestehen der Trados-Zertifizierung stellen Sie unter Beweis, dass Sie die weltweit führende Übersetzungstechnologie beherrschen.

Die Trados Studio-Zertifizierung erlangen Sie durch Bestehen der folgenden webbasierten Prüfung:

- Trados Studio – Erste Schritte
- Trados Studio – Erweiterte Grundlagen
- Trados Studio – Fortgeschrittene

Die Prüfungsfragen basieren auf den Inhalten der Schulungsmodule aus „Trados Studio – Erweiterte Grundlagen“. Wenn Sie diese Kurse absolviert und entsprechende Praxiserfahrungen gesammelt haben, sind Sie bestens für die Zertifizierungsprüfung vorbereitet.

Die Prüfung beinhaltet 40 Fragen und nimmt 40 Minuten in Anspruch. Teilnehmende melden sich bei Ihrem RWS-Konto an und wählen dann den Bereich **Schulungen** aus, wo sie die Prüfungen und die dazugehörigen Schulungshandbücher und Beispieldateien finden.

Die Teilnehmenden werden nach Abschluss der Prüfung darüber informiert, ob der Test erfolgreich bestanden wurde oder ob er wiederholt werden muss. Teilnehmende haben bis zu drei Versuche, um die Prüfung zu bestehen. Nach erfolgreichem Abschluss erhalten sie einen Link zu einem digitalen Zertifikat, das zeigt, dass sie die Prüfung bestanden haben.

Weiterführende Schulungen:

Die Teilnehmer sollten außerdem folgende Schulungen zu erweiterten Grundlagen in Erwägung ziehen:

- Arbeiten mit neuronaler maschineller Übersetzung
- Alignment von Dateien
- Terminologieprüfung und Qualitätssicherung
- Pflege von Translation Memorys
- Überprüfung von Übersetzungen
- Arbeiten mit cloudbasierten Ressourcen
- Feinabstimmung von Projekteinstellungen
- Verwendung des AppStore
- PerfectMatch
- Segmentfragmente

Weitere Informationen:

Für weitere Informationen zu unseren Kursen, Trainingsoptionen, Terminen und Kursgebühren sowie zum Trados-Zertifizierungsprogramm stehen wir Ihnen unter der folgenden Adresse gerne zur Verfügung: producttraining@rws.com.

Über RWS

RWS Holdings plc ist ein einzigartiger, weltweit führender Anbieter für technologiegestützte Sprachdienstleistungen, Content und schutzrechtliche Dienstleistungen. Durch die Transformation von Inhalten und die mehrsprachige Datenanalyse – dank unserer einzigartigen Kombination aus Technologie und kulturellem Fachwissen – helfen wir unseren Kunden, ihre Reichweite auszudehnen und überall und in jeder Sprache verstanden zu werden.

Wir wollen weltweites Verständnis ermöglichen. Dazu kombinieren wir ein tiefgreifendes Verständnis lokaler, kultureller Gegebenheiten, unsere Kenntnis der Kundenanforderungen und technisches Know-how. So helfen wir unseren Auftraggebern, mit unseren Dienstleistungen und Technologien Kunden zu gewinnen und zu binden, ansprechende Nutzererlebnisse zu schaffen, behördliche Auflagen einzuhalten und nutzbare Erkenntnisse aus ihren Daten und Inhalten zu gewinnen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der Top 100 Marken weltweit, die 20 führenden Pharmaunternehmen und 19 der 20 führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, Asien-Pazifik sowie Nord- und Südamerika. Wir arbeiten in den Bereichen Automobilindustrie, Chemie, Finanzdienstleistungen, Recht, Medizin, Pharmazie, Technologie und Telekommunikation, die wir über mehr als 80 Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter www.rws.com/de.

© 2022 Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.

* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.